

### Egyptian Arabic transcript:

الرجل: السلام عليكم، أنا حسن أحمد الصاوي، سني 69 سنة، وحكلمكم النهار داه هن أهم الأعياد والمناسبات إلي إحنا بنحتفل بيها عندنا، في كل مكان يعني، جميلة وكل المصريين بيحتفلوا بيها، ومنهم مناسبة قربت أو يعني بقبلها أيما، هي رمضان، وكل والناس هنا بتستنا رمضان. بنعمل حسابه في كل حاجه، وله أشياء جميلة وحاجات جميلة بنشتريها، حاجات حلوه أوي، بنشتري بلح، إلي هو زي التمر، وبنشتري تين، وبنشتري زبيب إلي هو عنب مجفف كده، وبنشتري لوز وبنشق وحاجات كثير، وجوز الهند، والحاجات ديه بنعمل منها يعني أشياء إلي بتتسرب قبل الإنسان ما يفطر يعني، بدل ما يفطر على ميه ياكل منها عشان فيها سكريات وجميلة أوي. تبقى الناس فرحانه، تلاقي المحلات زحمة والناس فرحانه وبنشتري، وداه يجيب كذا وداه يجيب من كل صنف نص كيلو، لا كيلو، لا تنين كيلو، وكله على حسب آيه؟ الميزانية، إنما كل الناس هنا في مصر بتشتري الحاجات ديه. هنا رمضان، رمضان جميل جدا والصيام مبنعش الناس إن هي تأدي أعمالها أبدا. هو إحنا يعني بنصوم من الفجر، من بعد الفجر، لغاية قبل المغرب ثاني يوم، يعني حوالي مثلا نقول 12 ساعة، الناس بقى عن الأكل وعن كل الأكل وعن الشرب وكله بقى بيبقى آيه، قاعد إلي يصلي وإلي بيقرأ قرآن وحياة جميلة جدا. ساعات المغرب بيبقى جميل أوي، محدش بيفطر لوحده، يعني الفطار بيكون أسرة مثلا مع بعضها أو مثلا أسرة مع قرايبهم، فا في رمضان الناس بتعزم نفسها أو بتعزم آخرين يعني، يعني مثلا أنا أعزم ولادي، ولادي مثلا يعزموني اليوم الثاني، بحيث إن الكل يفطروا مع بعض، وتبقى أكل جميل. في أحيانا ناس بنتيجي مثلا عن ناس صحابهم يجيبوا معاهم أكلهم ودول يجيبوا أكلهم، المهم إن هم لازم ياكل مع بعض. تبقى مناسبات جميلة جدا، والعيال بتبقى فرحانه، وفي بقى كمان العيال لهم آيه فوانيس رمضان. الفانوس داه جميل، داه من تقاليد زمان، هو تطور بقى ساعات دلوقتي بالبطارية، زمان مكنش، إنما العيال بتحب تلعب بالفوانيس، والفوانيس بتبقى منورة، وبتبقى يوم جميل جدا جدا، والناس بتتنزل تصلي بالجوامع وبتبقى الجوامع مفتوحة والناس مبسوفة جدا ويتلم ولغاية ثاني يوم الفجر وبتبدأ اليوم الجيدي هذا يعني. الصيام جميل وبيعطي الإنسان صحة والعمل عادي جدا مبيتوقفش إطلاقا في الصيام، والنسا بتشتغل كويس ووتروح بيوتها وتطبخ وكل حاجه. رمضان بيفضل بقى حوالي ثلاثين يوم أو تسعة وعشرين يوم.

### English translation:

**Man:** *Salaam alaikum.* I am Hasan Ahmed el-Sawi. I am 69 years old. And today I will talk to you about the most important holidays and celebrations that we celebrate here, in every place, I mean. -- Beautiful occasions that all Egyptians celebrate. Among them is an approaching one, which will come in few days, which is Ramadan. And all the people over here wait for Ramadan ... ah ... we take it into account in everything we do, and it has nice aspects ... ah... Nice things that we buy ... we buy very beautiful things. We buy dates, and we buy figs, and we buy raisins (which are dried grapes), and we buy almonds and hazelnuts and many things, and coconut; from these things, drinks can be made for a person to have before he has *iftar*,<sup>1</sup> I mean, instead of breaking fasting with water. He drinks them because they have sugar and they taste good.

People become happy, and shops get crowded, and people are happy, and they buy and ... ah ... a person buys this and that; some buy a half kg, 1 kg or 2 kg, based on the budget. However, all people here in Egypt buy these things. Ramadan is, Ramadan is a very beautiful month and ... ah ... fasting doesn't prevent people from doing their jobs.

<sup>1</sup> *Iftar* is the meal a fasting Muslim has at sunset.

And we, I mean, fast ... ah ... from dawn, from dawn until sunset. It's about, I mean, 12 hours when people don't eat anything or drink anything and ... ah .... All of this is what? Some pray, some read the Quran, and it's a very beautiful life. The sunset hours are very beautiful; no one eats alone. I mean the *iftar* includes, for example, an entire family together, or, for instance, a family with relatives. In Ramadan, people invite themselves or others, I mean, I mean, for example, I invite my children. My children, for instance, invite me on another day. People eat together. Sometimes, invited people bring their food with them, and the others bring their food too. The important thing is for them to eat together. These occasions are very beautiful, and children are joyful. Children also have what? They have lanterns during Ramadan. A lantern is a very beautiful and very, very old tradition. It operates on batteries, unlike [in] the past. Children like playing with lanterns, and it's a very, very beautiful day and ... ah ... people go to pray in mosques, and mosques are open, and ... ah ... people are very joyful, and they pray until the dawn of the following day and a new day starts.

Fasting is beautiful, and it makes a person healthier. Work is very normal, and it doesn't stop during fasting, and people work well and go home to cook, etc. Ramadan lasts for about 30 days or 29 days.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated